

Comité Técnico

TC/55/21

Quincuagésima quinta sesión
Ginebra, 28 y 29 de octubre de 2019

Original: Inglés
Fecha: 25 de septiembre de 2019

REVISIÓN PARCIAL DE LAS DIRECTRICES DE EXAMEN DE PHALAEOPSIS

Documento preparado por expertos de los Países Bajos

Descargo de responsabilidad: el presente documento no constituye un documento de política u orientación de la UPOV

1. El presente documento tiene por objeto exponer una propuesta de revisión parcial de las directrices de examen de Phalaenopsis (documento TG/213/2).

2. En su quincuagésima primera sesión, celebrada en Christchurch (Nueva Zelanda) del 18 al 22 de febrero de 2019, el Grupo de Trabajo Técnico sobre Plantas Ornamentales y Árboles Forestales (TWO) examinó una propuesta de revisión parcial de las directrices de examen de Phalaenopsis (*Phalaenopsis* Bl.) conforme a los documentos TG/213/2 y TWO/51/7 "*Partial revision of the Test Guidelines for Phalaenopsis*" y propuso modificar dichas directrices como se indica a continuación (véase el párrafo 14 del documento TWO/51/12 "*Report*"):

- a) Revisión de los caracteres relativos a la forma del labio:
 - i) Incorporación del nuevo carácter "Labio: fusión de los lóbulos laterales con el lóbulo apical", con una explicación, antes del carácter 68 "Labio: longitud del lóbulo apical"
 - ii) Revisión del carácter y la adición 70 "Labio: forma del lóbulo apical"
 - iii) Incorporación del nuevo carácter "Solo variedades con Labio: fusión de los lóbulos laterales con el lóbulo apical: amplia o completamente fusionados: Labio: prolongación de los lóbulos fusionados", con una explicación, a continuación del carácter 70 "Labio: forma del lóbulo apical"
 - iv) Supresión de la variedad ejemplo "SOGO F-1016" en el carácter 76 "Labio: tamaño del lóbulo lateral en relación con el lóbulo apical"

3. Los cambios propuestos se indican como texto sombreado y subrayado (si se trata de una inserción) o ~~tachado~~ (si se trata de una supresión).

Propuesta de modificación de los caracteres relativos a la forma del labio









Texto actual

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
68.	VG/ MS	Lip: length of apical lobe	Labelle : longueur du lobe apical	Lippe: Länge des apikalen Lappens	Labio: longitud del lóbulo apical	
QN	(c)	short	court	kurz	corto	Mrs Brown 3
		medium	moyen	mittel	medio	Puccini, Red Rose 5
		long	long	lang	largo	7
69.	VG/ MS	Lip: width of apical lobe	Labelle : largeur du lobe apical	Lippe: Breite des apikalen Lappens	Labio: anchura del lóbulo apical	
QN	(c)	narrow	étroit	schmal	estrecho	Moonwalker 3
		medium	moyen	mittel	medio	Miss Saigon 5
		broad	large	breit	ancho	Phalmomen 7
70.	VG (+)	Lip: shape of apical lobe	Labelle : forme du lobe apical	Lippe: Form des apikalen Lappens	Labio: forma del lóbulo apical	
PQ	(c)	triangular	triangulaire	dreieckig	triangular	Paloma 1
		ovate	ovale	eiförmig	ovado	Puccini 2
		trullate	trullé	rautenförmig	en forma de llana	3
		elliptic	elliptique	elliptisch	elíptico	4
		rhombic	losangique	rhombisch	rómbico	Green Star 5
		circular	circulaire	kreisförmig	circular	Phalnasxu 6
		obtrullate	losangique transverse	verkehrt rautenförmig	en forma de llana invertida	SOGO F-2451, Symphony 7
		obtriangular	obtriangulaire	verkehrt dreieckig	obtriangular	Hacyon 8

Explicación actual

Ad. 70: Labio: forma del lóbulo apical

←	parte más ancha	→
(por debajo de la mitad)	en el medio	(por encima de la mitad)

ancha (comprimida) ← anchura (relación longitud/anchura) → estrecha (alargada)							
	 <p>1 triangular</p>	 <p>2 ovado</p>	 <p>3 en forma de llana</p>	 <p>4 elíptico</p>	 <p>5 rómbico</p>	 <p>7 en forma de llana invertida</p>	 <p>8 obtriangular</p>
			 <p>6 circular</p>				

Nuevo texto propuesto

		English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
NEW 1 (*) (+)	VG	<u>Lip: fusion of lateral lobes to apical lobe</u>	<u>Labelle : fusion des lobes latéraux et du lobe apical</u>	<u>Lippe: Verschmelzung der lateralen Lappen mit dem apikalen Lappen</u>	<u>Labio: fusión de los lóbulos laterales con el lóbulo apical</u>		
QN	(c)	<u>none</u>	<u>nullement fusionnés</u>	<u>keine</u>	<u>no fusionados</u>	<u>Phalorek</u>	<u>1</u>
		<u>slightly fused</u>	<u>légèrement fusionnés</u>	<u>leicht verschmolzen</u>	<u>escasamente fusionados</u>		<u>2</u>
		<u>moderately fused</u>	<u>modérément fusionnés</u>	<u>mäßig verschmolzen</u>	<u>medianamente fusionados</u>	<u>FL106P02</u>	<u>3</u>
		<u>strongly fused</u>	<u>fortement fusionnés</u>	<u>stark verschmolzen</u>	<u>ampliamente fusionados</u>		<u>4</u>
		<u>completely fused</u>	<u>complètement fusionnés</u>	<u>vollständig verschmolzen</u>	<u>completamente fusionados</u>	<u>Yu Pin Fire Works</u>	<u>5</u>
68.	VG/MS	Lip: length of apical lobe	Labelle : longueur du lobe apical	Lippe: Länge des apikalen Lappens	Labio: longitud del lóbulo apical		
QN	(c)	short	court	kurz	corto	Mrs Brown	3
		medium	moyen	mittel	medio	Puccini, Red Rose	5
		long	long	lang	largo		7
69.	VG/MS	Lip: width of apical lobe	Labelle : largeur du lobe apical	Lippe: Breite des apikalen Lappens	Labio: anchura del lóbulo apical		
QN	(c)	narrow	étroit	schmal	estrecho	Moonwalker	3
		medium	moyen	mittel	medio	Miss Saigon	5
		broad	large	breit	ancho	Phalmomen	7
70. (+)	VG	Lip: shape of apical lobe	Labelle : forme du lobe apical	Lippe: Form des apikalen Lappens	Labio: forma del lóbulo apical		
PQ	(c)	triangular	triangulaire	dreieckig	triangular	Paloma	1
		ovate	ovale	eiförmig	ovado	Puccini	2
		trullate	trullé	rautenförmig	en forma de llana		3
		elliptic	elliptique	elliptisch	elíptico		4
		rhombic	losangique	rhombisch	rómbico	Green Star	5
		circular	circulaire	kreisförmig	circular	Phalnasxu	6
		<u>obovate</u>	<u>obovale</u>	<u>verkehrt eiförmig</u>	<u>oboval</u>	<u>Nobby's Amy</u>	<u>7</u>
		<u>obtrullate</u>	<u>losangique transverse</u>	<u>verkehrt rautenförmig</u>	<u>en forma de llana invertida</u>	<u>SOGO F-2451, Symphony</u>	<u>7 8</u>
		<u>obtriangular</u>	<u>obtriangulaire</u>	<u>verkehrt dreieckig</u>	<u>obtriangular</u>		<u>9</u>
NEW 2 (*) (+)	VG	<u>Only varieties with Lip: fusion of lateral lobes to apical lobe: strongly or completely fused: Lip: extension of fused lobes</u>	<u>Seulement les variétés avec Labelle : fusion des lobes latéraux et du lobe apical : fortement ou complètement fusionnés : Labelle : extension des lobes fusionnés</u>	<u>Nur Sorten mit Lippe: Verschmelzung der lateralen Lappen mit dem apikalen Lappen: stark oder vollständig verschmolzen: Lippe: Verlängerung verschmolzener Lappen</u>	<u>Solo variedades con Labio: fusión de los lóbulos laterales con el lóbulo apical: amplia o completamente fusionados: Labio: prolongación de los lóbulos fusionados</u>		
QN	(c)	<u>absent or weak</u>	<u>nulle ou faible</u>	<u>fehlend oder gering</u>	<u>nula o leve</u>	<u>Yu Pin Fire Works</u>	<u>1</u>
		<u>moderate</u>	<u>modérée</u>	<u>mäßig</u>	<u>mediana</u>	<u>FL106Y01</u>	<u>2</u>
		<u>strong</u>	<u>forte</u>	<u>stark</u>	<u>marcada</u>	<u>Yu Pin Eastern Island</u>	<u>3</u>

Nuevas explicaciones propuestas

Ad. NUEVA 1: Labio: fusión de los lóbulos laterales con el lóbulo apical

1 – no fusionados

2 – escasamente fusionados: fusionados hasta un cuarto de su longitud

3 – medianamente fusionados: fusionados hasta la mitad de su longitud

4 – ampliamente fusionados: fusionados hasta los tres cuartos de su longitud

5 – completamente fusionados



1
no fusionados












3
medianamente fusionados



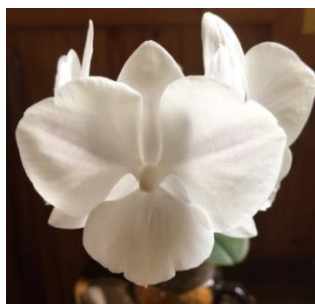
5
completamente fusionados

Ad. 70: Labio: forma del lóbulo apical

←	parte más ancha	→
(por debajo de la mitad)	en el medio	(por encima de la mitad)

ancha (comprimida) ← anchura (relación longitud/anchura) → estrecha (alargada)								
	 1 triangular	 2 ovado	 3 en forma de llana	 4 elíptico	 5 rómbrico	 7 <u>oboval</u>	 7 8 en forma de llana invertida	 8 9 obtriangular
				 6 circular				

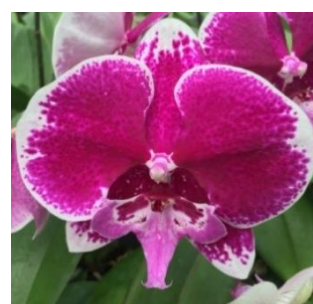
Ad. NUEVA 2: Solo variedades con Labio: fusión de los lóbulos laterales con el lóbulo apical: amplia o completamente fusionados: Labio: prolongación de los lóbulos fusionados



1
nula o leve
(pequeña o inexistente
prolongación de los lóbulos)



2
mediana
(mediana prolongación de los
lóbulos)



3
marcada
(marcada prolongación de los
lóbulos)

Propuesta de modificación del carácter 76 “Labio: tamaño del lóbulo lateral en relación con el lóbulo apical”

Texto actual

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
76. VG/MS	Lip: size of lateral lobe relative to apical lobe	Labelle : taille du lobe latéral par rapport au lobe apical	Lippe: Größe des lateralen Lappens im Verhältnis zum apikalen Lappen	Labio: tamaño del lóbulo lateral en relación con el lóbulo apical		
QN	(c) much smaller	beaucoup plus petit	viel kleiner	mucho más pequeño		1
	smaller	plus petit	kleiner	más pequeño	Phaladadel, SOGO F-1016	3
	equal	identique	gleich lang	del mismo tamaño	Puccini, SOGO F-1016	5
	larger	plus grand	größer	más grande	Hawaiien Dream, Ruey Hih Beauty	7
	much larger	beaucoup plus grand	viel größer	mucho más grande		9

Nuevo texto propuesto

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
76. VG/MS	Lip: size of lateral lobe relative to apical lobe	Labelle : taille du lobe latéral par rapport au lobe apical	Lippe: Größe des lateralen Lappens im Verhältnis zum apikalen Lappen	Labio: tamaño del lóbulo lateral en relación con el lóbulo apical		
QN	(c) much smaller	beaucoup plus petit	viel kleiner	mucho más pequeño		1
	smaller	plus petit	kleiner	más pequeño	Phaladadel, SOGO F-1016	3
	equal	identique	gleich lang	del mismo tamaño	Puccini, SOGO F-1016	5
	larger	plus grand	größer	más grande	Hawaiien Dream, Ruey Hih Beauty	7
	much larger	beaucoup plus grand	viel größer	mucho más grande		9

[Fin del documento]